

Malankara Orthodox Syrian Church

**JANANA PERUNALILE
PRARTHANA KRAMAM**



Christmas Service Book
(Malayalam -English Transliteration)

Hymns and prayers of Malankara Orthodox Church have a distinct role in the spiritual enrichment of our life. As the church grew, it crossed all the barriers and spread across the world. Since most of our liturgical services are in Malayalam, it remains as a hindrance for the diaspora to a meaningful participation in the liturgy. Understanding this problem, 'PHIRMO' group has taken an initiative for transliteration of the hymns and prayers into 'Manglish'; which is Malayalam with English script.

May this be helpful to everyone for making the worship more meaningful and enriching. Wishing everyone a blessed feast of Nativity.

PhirmoGroup,Nagpur
Feast of St.Thomas , 21st Dec 2016

Sandhya Prarthana

Kauma

Priest: Pithaavinum puthranum

People : Adimuthal

Opening Prayer

Psalms 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thanne njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vidhikalil nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapa ngalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.

Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkan -ame. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puth uthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaal - maavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayam enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame!
rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu
ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente
adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte
sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla
Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte
balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam
nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.

Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma
cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename.
Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee
ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel
kaalikal baliyaayi karerum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu.

Barekmor-subaho... menvolam vada...

ENIYONO

Kanyakayaam –mathavin vrutamudrakk
oonamathenye Jaatham cheyto-ne

Deva- daya cheytheedaname

Kaazhchakala-l njanikal maanicho-ne

Aattidayanmar-nathi yarpicho-ne

Dava.....

Njangalkaa-y krupayal sisuvayo-ne

Bethalahe-mil picha nadanno-ne

Deva.....

Krupayal jaatha guhayil amarnno-ne

Paazh thuniya-le pothiyapetone

Deva.....

Shashwathanaam -janakanil ninnu jani-chu

Kalathi-kavil daveedyayil jaa-tha

Deva.....

Nijamakum- maanyathaye vandi-ppan Vidwanma-
re aakarshicho-ne

Deva.....

Vaazhvudayo-n maanava vaanore- than

Jananadina-thin Santhoshippi-chon

Deva.....

Barekmor-Subaho-Menaolam....

Sthuthiyodu koo-ppuka narare jananal bim-

Barchanayee-nnum veendorusuthne- nam

Deva.....

Kuriyelaison...

Psalms 140,141,118,116.

Karthave ninne njan vilichu. Ennodu
utharamaruli cheythu ente vachanangal sukshichu
kettu kaikollaname.

Ente prarthana ninte mumbake dhopam
poleyum ente kaikalile kazhcha sandgyayude -

vazhipadupoleyum irikkaname. Ente hridayam oru dushkaryathin um chayatheyum njan annyaya kriyakale pravarthi- katheyum irikkathakkavannam ente vayku oru kavalkaraneyum ente adharangalkku oru sukshipukkarneyum niyamikkenname.

Dushta manushyarodu koode njan cherumarakaruthe. Neethiman enne padippikkayum sasikkayum cheyyatte. Dushtanmmarude Enna ente thalay kozhuppikkaruthe. Enthennal ente prarthana avarude doshathe kurichakunnu. Avarude sainny - athipammar parayil munayal thadayapettu. Impa - mulla ente vachanangale avar kettu.

Kozhuvu bhoomiye pilarkkunnathupole pathalathinte vaykkarikil avarude asthikal chith - arapettu. Karthave ninte adukkalekku ente kann - ukal njan uyarthi, ninnil saranapettu. Ente athm - avine thalli kalayaruthe.

Enikkayi kenikal marachu vechittulla prasamsakkarude kayyil ninnu enne kathukollaname. Njan kadannu pokumpol annyayakkar thangalude vlakalil orumichu veezhatte.

Njan ente sabthathal karthavine vilichu. Ente sabthathal karthovinodu njan apekchichu. Avante mumpake ente sankkadam njan bhodippichu. Avante mumpake ente njerukkam njan ariyikkukayum cheythu. Ente athmavu kundithapettappol nee ente ooduvazhikal ariyunnuvallo.

Ente nadappukalude vazhiyil avar enikkayi kenikal marachuvechu, njan valathottu nokki, enne ariyu- nnavan illennu njan kandu. Sankketha sthalam enikkillatheyyai. Ente athmavinu vendi pakaram chothikkunnavanumilla. Karthave njan ninte adukkal nilavilichu. Nee ente asrayavum jeevan -ullavarude desathu ente ohariyum aakunnu ennu njan paranju.

Njan ettavum thazhthapettirikkakondu ente apekshaye sukshichu kelkkaname. Enne peedippi - kkunnavar ennekkal bhalavanmarayathukondu avaril ninnu enne vidivikkaname. Njan ninte namathe sthothram cheyyendunnathinayittu ente athm - avine karagrihathil ninnu viduvikkaname. Nee enikkuvendi pakaram cheyyumpol ninte neethimanamar

enikkayittu kathirikkum.

Nite vachanam ente kalukalkku vilakkum ente ooduvazhikalkku prakasavum akunnu. Ninte neethiyulla nyayangal pramanikkunnathinayittu njan anayittu nischayichu. Njan ettavum kshee - nichu. Karthave ninte vachanaprakaram enne jeevippikkaname. Karthave ente vayile vachanangalil nee ishttappettu, ninte nyayangalil ninnum enne padippikkaname.

Ente athmavu ellayppoohum ninte kaykalil irikkunnu. Ninte vedapramanam njan marannilla. Papikal enikkayi kenikal marachuvechu. Ninte kalpanakalil ninnu njan thettipoyilla. Njan ninte sakshiye eneykkumayi avakasappeduthi. Enthennal athu ente hridayathinte anandam akunnu. Ninte kapanakale eneykkum sathyathode nivruthippanayittu njan ente hridayathe thirichu.

Sakala janangalume karthavine sthuthippin. Sakala jathikalume avane sthuthippin. Enthennal avante krupa nammudemel bhalapettirikkunnu. Avan ennekkum karthavakunnu.

Daivame sthuti ninakku yogyamakunnu .

Barekmor-Subaho-Menvolam....

Misiha jaatham chaitha bethelahemil-
Prachiyilninnethi- njanikalavane maa-nippan
Rajavaay jaatham- chey thonengavo-
Ekattabhivadyam -vannu vanangin sa-shta-ngam

Jaatham cheyta nrupan -bethelehemilitha -
Bhasuramam tharam -soorikale yariyi-che-vam
Paithlivan thanne -kathirumivan thanne-
Naathanivan thanne- sarvesan daivam- tha-nne

Bethelehem guhayil -chennatha dersichu-
Paithalinodoppam -maathavam mariyam tha-nne
Avatharam cheytho-rakhilesan perkkai-
Kaadees kaadees ennarkum doothanma-re-yum

Keera thuni chutti- parapothilitha-
Paalnukarunnayyo- lokamahonnatha de-ve-san
Thala murakalil munpan- sisupol karayunnu
Bhoothala jaathikale vannu vanangin sa-shta-ngam

Ethra manoharama- bethelahem guhayil-
Eerayarum nararum- paadiya mohana san-gee-tham
Vismithayay mariyam-bhramamaarnnu yavuseph-

Keerthithanay puthran- vannu vanangin sa-shta-ngam

Innal daivathinu- nandana janandinee -
Vaanava dootha ganam -vismayakara geetham- paa-di
Sthuti devanu vaanil -kshithi thannil saanthi-
Maanavan uthamamam -saranavumennulgho-shi-chu

Barekmor-subaho-menvola ..

Guhayil janichonam -suthanaay sthuti paadi
Maalakhamaro –dattidayarumeere-nma-rum
Thiruvavatharathal -viduthal nalkukayal-
Aaghosharhathayo-davane sthutiyaal va-nni-kkam

Sthoumen kalos----- Kuriyelaison

Priest: Nam ellaavarum prarthich.....

People: Anugrahickunnavanaaya Karthaave
njangalodu karuna cheithu njangale
sahaayickename

Priest: Stutiyum sthothravum.....(PRUMION)

People: Amin.

Sisuvaa-y swoyame velivaayi Narave shathil
jee-vi- cho
Rascharyathin sisudhanyan Aangya-thalula kam-
vaa-zhvo-n
Adamine sam rakshippan
Vannoru naalil-shishupol cha-nchaa-di
Vachanam naranupadesichon Sisupol- mookatha
poo-kunnu
Sthu-tyam –thadvinayam- kroobakal than
Unnathiye nee -kaivittu -mariyam
Ninne paazhthuniyil chuttaan
Thakkavidhathil neenin sreshtathaye- thaa-zhthi

Barekmor. Subaho ...

Yauseph -ppange lalippu Thaaya-m mariyam
mo-di-ppoo
Sworgee-yam sainyam thaanu Bhoova-sikale
pra-pi-chu
Eererum darshikkathoru
Nin maanathe- paaril da-rshichar
Sisuvaa-yon nee pulkootil Maruvee-dunnathu
ka-ndaare
Nin- ba-humaanyathaye- sthuthi paadi
Padam kooppee- kahala- naadathal
Nin mahaathmayam dersippa-
Narhatha nediya marthiya-r kekee- sau-bha-gyam.

Menvolam

Punaru-thanama thillaykil Sahade-r vadha
menthi-nne-tu
Paralo-kam naasthi yathenkil Nallo-renthinu pora-di

Punaruthanam kalavenkil
Misiha mritharnn -ezhunne ti-tti-lla

Mrithre- nanna nane nokkin Daiva-thin
jeevaa-ra-vam

Jee-van- poypoyor- kelkumpol
Kabarukal polliyum-swegatha mavane-kaan

Avarethidumenna doothil
Cholliya vaakkin sharanam –paramaartham-
noonam

Moriyo---rahem melai nooaa darain

ETHRO

Aa-ra-lavoo- varnippan be-thalahemil
Innulavaaya mahascharyam ; Kandu budhan
maa-r vismitharaay

Oru paithalitha- pulkootil Keerathuniyil
me-vu-nnu,

Kaazhchayilavaneliyonennal Bhrama
maagneya-r kkettonno-n

Maanava jenmam-poondonam Daivatha
nooJanivan sa-thyam

Barekmor-Subaho..

Ghoshithamaa-yee sutha jananam be-thalahemil
Aaakarshicha suvisham Sarani budhan
maarkelutha-kkee
Kaitharil kaa-nikkakalum Hrithil viswa-sa vume-nthi
Guhayil pooki srishtiyithil Dharanithalathin –
seemavare-
Prebha veeseedum- misihayaam Duritha
vimochakane- koo-ppi.

Menvolam

Va-rshikkate- thathanayachi-ta baabel
Theechoolayil balanmaril Veezhthiya
jeeva-ppani nee-ra
Mriti lokathakula merum Bhavanangalil
maruvu-nnoril
Ninnabhayathil nidritharam Daasanmar
than- pizha pokkit -
avakasham nalkee-denam Saswatha susthira
raa-jya-thil

(SYRIAC)

Ma-noo sofe-qq. dhan thane al thed murtho..
dahvos yawmon w bethlehem .
wah zaawu m'goo-she wad ha-ar
thaliyo dakreek az roore...
warne booryo d ha-ivotho
sheeth hezwey aq barnosho.

w roth een mene nooronae- dhithaw b qushto w
bash roro..

bar aaloho deth-ga-shaam.

Barekmor-subaho

Sba-rtheh dabro--. men bethlehem ez karza-th..

w negdath enoon lam gooshae
w darshath urho - qdomaiho-on.
shkal qurbone- beedhaaiho-on
w haimonootho b' le-baihoo-n
w al wazged leh bam artho.
lamsheeho sho-beq hawbe.
dadnah nuhareq wabreetho
men sawfeh l'sawfeh da-rwo.

menaola

Thalo-dh' haaye. haw deshtadaar men abo.
w rases enoon lathloye b' gaw athoono d babloye
hoonathel al anide.
bavone q' meere-- da-shyool
van haase booso raihoon.
w abdai deshkeb al sabreh.
w nawreth enoon malkootho.
d lo obro w lo me-shta-aryo.

Hymn for Gospel-

Halee—lu—yu Ha—Ha— le---luya uw Haleluiah

Nadhen Chone ennoden thanayen nee

Nee innal ninne ulpadipichen-Haleluia

Evangeliyon
(St. John 1:1-17)

Kukiliyon

Makkalilappan krupa cheyvathupole
Halaleuyah ou haaleluyyah
Bhakthanmaaril deivam krupa cheyyum.

Pullinu thulyam naranude naalkalaho
Halaleuyah ou haaleluyyah
Pookkunnithu vayalil poo-jchedi pole

Barekmor-subaho-menaola

Sharanathaale nin krupayil
Maranamadanjoru daasare nin
Jeevaswaramathunarthaname
Kabareennudhyanatthinnaayi

Sthaumenkaalos Kurieaayisson

Rakshakane nin ghaathratthe-bhakshichum nin
Vilayerum rakthakkasaa-paanam cheithum
Mrutharaayore naasham nee-kkijeevippichum
Aniyenam ninne nokku-nnavaril kaanthy.

Barekmor-subaho

Mruthare jeevippaa-nezhunnellum raajaa
Mukilazhakinmelaagkhoshitha-naayeedunnu
Nayavaanmaar than mun kompın -naadam kettittu
Ankiyaninjethirelpaanaayi poyeedunnu

Moriyo

Bo'utho Of Mar Yakob

Paadin paadin paadin paadin haleluah
Aatidayanmar bethelahemil paadiyapole

Vanneekshippin, vaanin theril vaazhunnone
Peridunnu kanyaka chithram, hastha thalathil
Gabriyelum vrindavumoppam vannippone
Yavuseppadyanmar paanikalil kontadunnu

Sthothramvaanil maahalmiyam thingeedunnone
Bhoovil jenma slomoyal modam cherthone
Jenmathal dikkengum thosham varshione
Preshaka thatha paavana rooha nithyam sthothram

Paadin paadin paadin paadin halleluah
Aatidayanmar bethelahemil paadiyapole.

KAUMA

Shudhan nee aaloho

Shudhan ne balavaane

Krooshettone mruthyheenaa ! parishudhan nee

Krupacheitheedename

(Thrice)

Naadthaa krupa cheyheedaname

Naadthaa kanivaal krupa chyeka

Naadthaa karmavumarthanakalum etteettavayaal

krupa cheiltheedename

Sthothram the deveshaa

Sthothram the srushtaave

Sthothram paapikaldiyaaril-krupa cheitheedum

Mashihaa reejaave!

Barekmor.

Swargthasthanayya njangalude

pithaave!.....

Krupa ninranja Mariyame ! ninakku

samaadthaanam.....

Soothara Namaskskaram

Kauma

Njaananchunnen paapathall
Shudarkkekum-modha poonkaavil
Veli-ckotthenne naadha!
En paapam rodthickalle;
Rakshchenne narakatthee-
Nnekuka vaasam -thiru hithamam sthaane
Barekmar-subaho-menvola
Sthuthy anuthaapakkar mumpil
Vaathil thurakkum -raajaavameesho
Paatha-kiyaam njaanarthtippoo
Nalvara -daanathaal modam
Nalkuka bhaavuka daathaave
Theeraname njaan ninnude kinnaramaayi
Moriyo

Bo'utho Of Mar Balai

Paapam cheithoro-daardrathayullone
Anpuntaakaname -nin vidhidivasathil

Aarthanmaar vaathil -muttunnu krupaalo
Kanivodarthankal-kkuttramarulaname

Vaanavanaam thaatha-yaachichkunnadiyaa-
Ree shushrooshayeye-ttaardratha thonnenam

Vaanavar thanneesha -maanavar than ghathiye
Ee shushrooshayeye-ttaardratha thonnenam.

Kurielayison, Kurielayison, Kurielayison,

Psalm 91,121

Barekmor! Uyarappettavante maravil vasikkayum
daivathinte nizhalil mahatva ppedukayum
cheyyunnavanumaayullove!

Barekmor! Ente sharanavum, sankethasthalavum
njaan aashrayichiri kkunna Daiva vum neeyakunnu-
vennu karthaavinekurichu nee parakaa.

Enthennaal avan virudhathinte kaniyilni -
nnum vyartha samsaarathil ninnum ninne
rakshikkum.

Avan thante thoovalukondu ninne rakshi -
kkum. Avante chirakukalude keezhil nee mara -
kkappedum. Avante sathyam ninte chuttum
aayudha maayirikkum.

Nee rathriyile bhayathil ninnum pakal

parakkunna asthrathilninum irittil sancharikkunna
vachanathilninum uchayil oothunna kaattilninum
bhaya pedukayilla.

Ninte oru bhaagathu aayirangalum ninte
valathu bhaagathu pathinaayirangalum veezhum.

Enkilum avar ninkalekku adukkukayilla.
Ennaallo ninte kannukalkondu nee kanuka maath -
ram cheyyum. Dushtanmarkkulla prathiphalathe
nee kaanum.

Enthennal thante vasasthalam uyarangalil
aakkiya ente sharanamaaya karthaavu neeaakunnu.

Dosham ninnodu adukkukayilla. Siksha ninte
vaasasthalathu sameepi kkayumilla.

Enthennaal ninte sakala vazhikalum ninne
kaakkendathinnaayittu avan ninnekkurichu ninte
maalakhamaarodu kalppikkum.

Ninte kaalil ninakku edarcha undaakaath -
eyirippaan avan thangalude bhujangalil mel ninne
vahikkum.

Gorso sarppatheyum, harmono sarppath -

eyum nee chavittum. Simha theyum perumpaa -
mpineyum nee methikkum.

Avan enne annveshichathukondu njaan
avane rakshikkum. Avan ente naamam arinja -
thukondu njaan avane belapeduthum

Avan enne vilikkum, njaan avanodu utharam
parayum. Njerukkathil njaan avanodu koode irinnu
avane balappeduthi bahumaanikkum.

Deerkaayussu kondu njaan avane thrup-
tipeduthum. Ente raksha avane njaan kaanikkuka -
yum cheyyum.

Njaan parvathathilekku ente kannukale
uyarthum. Ente sahayakkaaran evideninnu varum.

Ente sahaayam aakaashavum bhoomiyum
srushticha karthaavinte sanni dhiyil ninnaakunnu.

Avan ninte kaal ilakuvaan sammathikkuka -
yilla. Ninte kaavalkaaran urakkam thoongukay-
umilla.

Enthennaal israelinte kaavalkaaran
urakkam thoongunnumilla, urangu nnumilla.

Karthaavu ninte kaavalkaaranakunnu.

Karthaavu thante valathu kaikondu ninakku nizhalidum.

Pakal aathiyenkilum, raathriyil chandran enkilum ninne upadravikku kayilla.

Karthaavu sakala dhoshangalil ninnum ninne kaathu kollum. Karthhavu ninte aatmaavine kaathukollum.

Avan ninte gamanatheyum ninte aagaman - atheyum ithumuthal ennekkum kaathukkollum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu.

Barekmor. -subaho.....

Haleluyyah.Hal.....Hal..... *menvola.....*

Petition Of Mar Severios

Uyarappettavante maravilirikkunnavanaaya Karthaave! ninte anu grahathinte chirakukalude nizhalin keezhil njangale marachu njangalodu karuna cheyyaname.

Sakalavum kelkkunnavane! ninte anugrah - athaal ninte adiyaarude apeksha kelkkaname.

Mahatvamulla rajavaayi njangalude rakshakanaaya masiha nirappu niranjirikkunna sandhyayum punyamulla raavum njangalkku nee tharename. Njangalude kannukal ningalekku nokkikon - dirikkunnu. Njangalude kadangalum paapangalum nee punyappeduthi yee lokathilum aa loka thilum njangalodu karuna cheyyaname.

Karthaave ninte karuna njangale marachu ninte krupa njangalude mumpil nilkkaname. Ninte sleeba + dushtanil ninnum avante sainyangalil ninnum njangalekaathukollaname.

Njangal jeevanodirikkunna naalukalokkeyum ninte valathukai njangaludemel aavasippikkaname. Ninte samadhanam njangalude idayil vaazhumaaraa - kename. Ninnodu apekshikkunna aatmaakkalkku sharanavum rakshayum nee undaakaname.

Ninne prasavicha mariyaaminteyum ninte sakala parishudhan maaru deyumparthanayaal, Daivame njangalude kadangalkku nee parihaaram undaakkinjangalodu karuna cheyyename.

Praise of the Cherubim

+Karthaavinte bahumaanam thante sthaanath - uninnu ennekkum vaazthappettathaakunnu.

+ *Karthaavinte bahumaanam thante sthaanath - uninnu ennekkum vaazthappettathaakunnu.*

+*Karthaavinte bahumaanam thante sthaanath - uninnu ennekkum Karthaavinte vaazthappetta - thaakunnu*

Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame njan - galodu karuna undaakaname.

Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame njangalodu karuna undaakaname.

Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame! krupayundaayi njangalodu karunayunda akaname.

Nee ennekkum vishudhiyum mahathvavum ullavanaakunnu.

Nee ennekkum vishudhiyum mahathvavum ullavanaakunnu.

Nee ennekkum vishudhiyum ninte thirunaamam vazthapettathu maakunnu.

Barekmor.

Swargthasthanayya njanghaiude pithaave!.....

Krupa ninranja Mariyame ! ninakku samaadthaanam.....

The Nicene Creed

Sarvashaktiyulla pithaavaayi aakaashathinteyum bhoomiyudeyum

kaana ppedunnavayum kaanappedaathavayum -
aaya sakalathinteyum srushtaa vaaya sathyamulla
eka daivathil(njangal vishwasikkunnu).

Daivathinte eka puthranum sarvaloka

ngalkku -mumbe pithaavil ninnu janichavanum,
prakaas- hathil ninnulla prakaashavum sathya
daivathil ninnulla sathya daivavum,
janichavanum srush -tiyallaathavanum, saaraam
shathil pithaa -vinodu onnayirikkunnavanum
sakalavum than mukhandira maayi nirmichavanum
manushyaraayanjangalkkum njangalude raksha
kkuvendi thirum- anasaaya praka -aram +
swargathil ninnu irangi vishudha roohayil ninnum,
daivamaathaavaaya vishudha kanyaka
mariyaamil ninnum shareeriyaayi theernnu
manushyanaayi ponthiyos pilathosinte divasangalil
njangalkkuvendi kurushil tharakkappettu + kashtam
-anubhavichu marichu adakkappettu moonnaam
divasam uyarthezhunettu swargathilekku kareri
thante pithaavinte valathu bhaagathu irunnavanum
jeevanullavareyum marichavareyum vidhippan
thante valiya mahathathode inniyum varuvani

rikkunavanum, thante rajyathinnu avasaanamill-
athavanumaaya yeshu mishiha aya eka
karthaavilum(njangal vishwasikkunnu).

Sakalatheyum jeevippikkunna karthaavum,
pithaavil ninnu purappettu,pithavinodum puthr -
anodum koode vannikkappettu sthuthikkapedunna
vanum nibiyenmaarum sleehanmaarum mukhan -
tiram samsaarichavanu maaya jeevanum
vishudhiyumulla eka roohayilum, caatholikavum
slaikikavumaya eka vishudha sabhayilum(njangal
vishwasikkunnu).

Paapamochanathinu maamodeesa
onnu maathrameyullu ennu njangal ettuparanju,
marichupoyavarude uyirppum, varuvaanirikkunna
lokathile puthiya jeevanumaayi njangal nokkippaar-
kkunnu. Amen.

Barekmor - Sthoumen Kalos

Kuriyelaison

KUKILION

TheejwalayankileShusroosha

Prathikshana Geetham (Processional Song)

Bethalahem vazhi pokumbol
Njanoru penmaniye kandu
Kanyakayavalo Dhannyavathi
Enthunnavaloru paithaline
Kannayakayanaval mathava
Neesha krupavara samboornna
Manasa dheeratha nalikko-
Dothi mahat bhutha mennodai
Valsalane thalolikkum
Daveedad maja mariyamin
Snehamanoharamam nadam
Nukaram thellida kazhiyumbol
Soonu rahasya parambarayal
Roopeekruthayam kannyakaye
Kanmaneshaya nibiye
Aagathanavuka samodum
Kanka kiddakku nnammanuvel
Apen kodyude thirumadiyil
Sthanniyamavan panam cheyyu
Nnatbhutha moru paithalineppol
Avane vannu nireekshichi

Ttamodathodu vaaztheduka
Ninnodu chernnanandippan
Darshakare Cheuykaahwanum
Avanagathanay niravetti
Dharshakarude druksthangal

Paulose Sleeha.....

Epistle: Hebrews 1:1-12

Evangelion

Halee—lu—yu Ha—Ha— le---luya uw Haleluiah
Nadhen Chone ennoden thanayen nee
Nee innal ninne ulpadipichen-Haleluia

Gospel Reading St. Luke 2:1-20

***Athyunnathangali daivthin mahawtham,
bhohmimiyil davaprasadamulla manusharkurkku
samadanm***

***Ulavaka sthuthi daivathinu vanil
dharaniyathil santhi nalloru saranam
naralokarkum***

Syriac:

***Theshubuhatho laloho bamarowme
Al aravo slomo saburo thobo labuninosh***

Angelic Hymn

Athyunnathangalil swargeeya malakamar
Sthuthikunathu pole, Belhaheenarum manmay-
arum njangalum sthuthichu parayunnu .

Kaalam Okayilum, Nerumokayilum,
Uyarangilil daivathin sthuthiyum, Bhoomiyil
samdhanvum nirupum, manusha makkalkku nalla
sharanavum oondayirrikatte

Njangal ninne sthuthikukayum, vazhthukayum
vandhikukayum cheyunnu. Sthuthiyude shubdham
ninakku karetunnu .

Sarvashakthiulla Pithavum, Swageey -
arajavum srishtavum akunna daivamaya karthav-
um, yeshu mashihayakunna ninne ninte sthithiyude
valippum nimithum njangal sthothram cheyunnu

Pithavinte puthranum, vajanavum, lokthinte
papathe vahikuunavanum vahichavanumaya
daivathinte kunjuaadaya Karthave njangalode
karunna cheyename

Pithavinte valathu bhagathu mahathwathode
irikunnavane! Dayathonee njangalode karuna

cheyenamme

Enthan-nal nee mathram parishudan
akunnu. Pithavam daivathinte mahathwathinnu,
vishudha roohayode koode yeshu mashiha nee
mathram karthavakunnu

Ella kaalathum njangal jeevanode irrikunna
divasangalokayum ninne njangal vazhthukayum;
Ennekum vazhthapettathum, nithyathaulathumaya
ninte parishudha thirunammathe shuthikukayum
cheyyum

Njagalude pithakanmarude daivamaya
sarvashakthyulla karthave! Nee vazhthapettavan
akunna. Ninte thirunamam sthuthikapettathum
ennekkum sthithikalal prebalapettathum akunnu

Sthuthi ninnakku yogyamakunnu. Mahathwam
ninnakku yukthamakunnu. Sakalathinteyum
daivavum , sathyathinte pithavumayavane!
Ninnakku, ekaputhranum, jeevanulla vishudha
roohaykum, lppozhum, ella samayathum
ennekkum pukercha cherchayakkunnu.

***Moran yeshu mashiha ninte karunayude
vathil njangalude mukhangalil adakaruthe.***

Karthave njangal papikal akkunnuenu njangal
ettparayunnu. Njanglude mel anugraham cheyana -
me, karthave! Ninte maranathal njagalude maran -
am mayapeduvanaittu ninte sneham ninte
sthanathhu ninnu njagalude pakkal ninne iruki.
Njangalude mel anugraham cheyanname.

Sleeba Aghosham

EAST

Priest: Shubaho.....

People: Balaheenarum.....

(PRAYER)

(Ekbo)

Bethelahemile guhathanil
Jatham cheythaan sakaleshan
Thanmaanathin aagatharai
Praacheeyilninum praajnjanmar
Karthavinne vishwasikale
Sthothrasametham vazhtheeduvin

(Masakonooso)

Bethelahemil Daivasuthan
Jaatham cheythaanee divasam
Nibayanmar mun choleeyatham
Vachanam Nikhilam mudhrithamai
Thirujanathanthey Maaneecha

Sleebayey koopunengal
Prarthanayodathuna njangal
Ghoshamodingane padeedum .

Kurielaison.....Kurielaison.....Kurielasion

WEST

Priest: Shubaho.....

People: Balaheenarum.....

(PRAYER)

(Ekbo)

Sundhariyaam kanniyilninum
Nyoonthayeniye thanuvettaan
Vaanil thaathan than madeeyil
Nyoonthayeniye nivasichaan
Sthuthiyaal Mainmail nammalkk-
Ngavane vaazhtheepaadeedaam

(Masakonooso)

Bethelahemile guhathanil
Paalakanullavayenevam
Ee divasathil dhoothanmaa-
Rajapalanmarkkariveki
Jathikala perunal ghoshi-
Cha Sleebaye koopunnu

Kurielaison.....Kurielaison.....Kurielasion

NORTH

Priest: Shubaho.....

People: Balaheenarum.....

(PRAYER)

(Ekbo)

Daivathin Maathave nin
Naayakanaam karthaavil nin
Ulthadamabhimaanam kolvu
Maanasmaanandee kunnu
Ninnilninnu shareerathey
Poondavanaam vachanam daivam
Thirujanathaninu pimbiha nin
Kanyathwathey raksheechu

(Masakonooso)

Innoru shishu jaatham cheythu
Vismayamen athinabhidaanam
Swayamay daivam shishvayppol
Thelleevayathu Vismayamallo
Avanayum rakshaakaramaam
Kurishinayum koopunulakum
Prathanayodathuna njangal
Ghoshamodingane padeedum

Kurielaison.....Kurielaison.....Kurielasion

SOUTH

Priest: Shubaho.....

People: Balaheenarum.....

(PRAYER)

(Ekbo)

Ee Dinamaathmaja Jananathil
Bhoovil shanthiyathum vanil
Sthithiparanum naralokarkk
Sharanavoomaricheerainmar

(Masakonooso)

Eesha nadha sleeba nin
Jananee prarthanayenivayal
Mayicheeduka njangalil nee-
Nullkopathin praharantal
Dishayengum nin shanthiyathum
Shamavum nivasipikkenam
Prarthanayodathuna njangal
Ghoshamodingane padeedum

Kurielaison.....Kurielaison.....Kurielasion

Haw d'malake

EAST

Priest: Haw d'malake.....

People: Davaime nee Parishudan akunnu

Priest: Haw d'kroobe.....

People: Balavane Nee Parishudan akunnu

Priest: Haw d'srope....

People: Maranamillathavane nee Parishudan
akunnu

Priest: Hathoye...

People: Njangalkai Jatham Cheythonay njangalode
karuna cheyanamay

WEST

Priest: Haw d'nurone

People: Davaime nee Parishudan akunnu

Priest: Haw

People: Balavane Nee Parishudan akunnu

Priest: Haw d'aphrone

People: Maranamillathavane nee Parishudan
akunnu

Priest: Hathoye

People: Njangalkai Jatham Cheythonay njangalode
karuna cheyanamay

NORTH

Priest: Haw d'eloye

People: Davaime nee Parishudan akunnu

Priest: Haw d'mesoye..

People: Balavane Nee Parishudan akunnu

Priest: Haw d'hathoye

People: Maranamillathavane nee Parishudan
akunnu

Priest: Hathoye

People: Njangalkai Jatham Cheythonay njangalode
karuna cheyanamay

SOUTH

Priest: Moran ezraha

People: Njangalude karthave krupayundai
Njangalode Karuna cheyanamay

Priest: Moran kabel..

People: Daivame Ninnaku sthuthi

Priest: Shubaho lok.....

People: Maranamillathavane nee Parishudan
akunnu

Priest: Hathoye

People: Njangalkai Jatham Cheythonay njangalode
karuna cheyanamay

Swargthasthanayya njanghaiude

pithaave!.....

MIDNIGHT PRAYER

Kauma

Opening Prayer

Urakkamillatha unarvullavanaaya ente karthaave!
ninte unarchaye sthothram cheyvaanayittu paapa -
thinte muzhikalil ninnu njangalude urakkathe nee
unarthename. maranamillaatha jeevanullavane!
ninte manogunathe njangal vannippaanayittu
marana thinteyum kshayathinteyum urakkathil
ninnu njan galude maranathe jeevippikkename.
Baavayum, Puthranum, shudhamulla roohaayume!
aakashathilum bhoomiyilum sthuthikkappetta -
anum vazthappetta vanum nee thanne aakunnu
ennathukondu shudhathayode aaka shathil ninnu
ninne sthuthikkunna sthuthikkappetta maalkham -
aarude kootta ngalodu koode ninne sthuthichu
vazthuvaan njangale yogyanmaaraakkename.

Amen.

Psalm 134,119,117

Raathrikaalangalil , karthaavinte bhavanatthil
nilkkunnavaaraayi kartthaavinte sakala daasanm -
aarum aayulore! ninghal karthaavine sthuthippeen.

Shuddha sthalattheckku ningalude kaikal uyarthi
kartthaavine sthuthippeen.

Aakaashavum Bhoomiyum srushtijcha kartthaavu sedhionil ninnu ninne anughrahickum.

Kartthaave ente sthuthy ninte munpaake praves - hickukayum ninte vachanatthaal enne jeevippick - ukayum cheyyaname Ente apeksha ninte mump - aake praveshickukayum ninte vachanatthaal enne rakshickukayum cheyyaname .

Enet naavu nintevachanam oujcharickum Enthen - naal ninte kalpanakalellam neethiyodu-koodiyav - ayaakunnu .

Ninte kalpanakal enne nee padtippckumpol ente adtharanghal ninte sthuthikal oujcharickum Ninte kalpanakalil njaan ishtappedunnathinaal ninte kayi enne Sahaayickename.

Ente aalmaavn ninte rakahackkayittu kaathirunnu Ninte vedapramaanam njaan dthyaanijchu. ente aalmaavu jeevijchu ninne sthuthickayum, ninte nyayavidthi enne sahaayickyum cheyyename.

Kaanaathepoya aadu pole njaan thettippoyi.Ninte bhruthyane anweshickename .Enthennaal ninte kalpanakalonnun njaan marannilla.

Sakala jaathikalime ! Karthaavine
sthuthippin.Sakala Jananghalime !avane
sthuthippeen . Enthennaal avante krupa
nammudemel balapp -ettirickunnu. avan
sathyamaayittu ennekum Karthaavaakunnu.

Daivame sthuti ninakku yogyamakunnu .

Barekmor-Subaho-Menaolam....

Manava -valsalane kroobesrope malakha
Sa-hitham njangal ,va-zthum kadheesh,
paadum pranamikkum na-! sthuthi the -
nikhilajaganirmaatha-ve

Persian -vibudhanmaar

Adhyajanaupaharangallummaayi

Va-annulpookki,Sambramasahitham
Pranamichura cheythu; nadha sthuthi the -
nikhilajaganirmaatha-ve

Manuja priyane nin daivathwathinnu kazhchakale

Ya-vararpichu ,maanikunnu

Sabathirujanadhinam; na-! sthuthi the -
nikilajaganirmaatha-ve

Prabayin suprabaye-shaswathathaath than thanaya

Ann-paalathu -nee narajananam

sthuthiarulunengal ; na-! sthuthi the -
nikilajaganirmaatha-ve

Pershian wibudhanmaar -Kazhchakalangeyckku
karpichu
bethalahemil-Goshi-chevan
manavalsalnae na-! sthuthi the -
nikilajaganirmaatha-ve

Meloo -rishilemmil -boouasikalude sabhayithium
Nin-naamathil nidhrithar adiyaar
karulenme smarana. na-! sthuthi the -
nikilajaganirmaatha-ve

1st Qaumo
(EQBO)

Naa-dha Ee nin Janmathin - Naa -lil
Vaay-Kalil ninn Ellam Stho-thram -te.
Kurielayison, Kurielayison, Kurielayison,

Njungalude karthaave.....

KOOKOYO

Moottunittin No-Vennil yousepodu cho-nnal
Neethinnja Bethala-hemil Goohayil Po-yi-daam
Illoru paayum -k-attilum-eeullol
Ee-ulakatthil-njan - Aashrya Hi-na
Lokapurathanane -Goohayil Prasvich -ayi-aiyyo
JagathiRakshakane -Njan pulkuttill paa-likum

Halaiuyya-u-Hale - lu-yya

Barekmor-subaho-menaola

Bhaagikam-aayi Drushtantha-thil nibiyanmar
moo-lam
Poorvika Thatharodaayi-Tha -than Purvam Bhashi-
chu

Nammodinni-Anthima -Kaalathil
Valsala -Thanayan -Vazhiaayi Bhaashichu
Avakashi-Taana-Moolam Nirmithmaayi Lo-kam
Bethalahem Goohayil Jaa-tham Cheython -avan -
allo

Halaiuyya-u-Hale - lu-yya

TAHAR GABRIEL

Haa! Balaheenana -Njan
Naadha! Ninne Varippan -Vazhipolee
Nin Charitham Vachana -thitham
Aa-da-minte Srishtaave Poondenn
Nin Janmathil - Njan Aascheryam
Vanava -Doothana -maar Jagathi -Daahagamam
Nin Jwala Nivaham -Tha-nnil
Kam-bam-Pookumbol
Bhauthikamoodaram - the-Mathi -aa-aayi
Eri yaayvan nin Kathirukalil, Krupayaal Nee
Kaithaar -athil-avale -Thaangi.

Barekmor-subaho-menaola

En Vadanam -Deenam
daivathin Praan - aathmakanaam - Kunjaadin
Maahathmyathe Keer -thi -paan
Paa-rum-Vaa-num Nirayum Ninneya
Mariyam Angathil Kond -aadi
Haa-Maanavane Ennavidham -Prasavichu
Shishupool Ne Paalul-Kondu
Ja-gathi-Rakshakane!
Taavaka Madhya-sthathayaal Shan -thi
Nediya Swargi -Yanmaarum -Bhaumikarum
Sthuti Geetham Tava -Paa-dunnu.

ESKAATHAL VAU

Na-adha Ee Nin Janmathin Naa-lil
Vaaykalil Ninn Ellam - Stho-thram-Thee
Nin Sreshthatha Thann -unnathi kai-vittu
Heenathaye swayam -aar -nonakum
Sar-va Pranadane Varnni -Cheedan
Mathi-aakum Mruthi -ullo-Novann
Ja-nma Shree Dayakane Nin Janmatheyul
ghoshi -Chee-daan
Ee-kuka Balam-En Manataarinu nin
shreshthaye -shodhi-kyathe
Aa -rdhra thaye njan Ghoshi -chee -dename
Dru shyan -adrushyan Nee Dhanyan Taan

Aascharyam Gaathram Tannil -Puthran
Poornathyod-Eezhunalli Paa-rtaan
Sa-Samboornathyodu gaathrathil -va-naan
Mathi-yayi maruveeda -na-Gathram

Anyu-nprithiyod AvidAdhivaasam
Cheythonseemathitan
Poo-rna Narathwamod-Amarumbol Poorna -
Dheeshathwam poondone
Var-nicheedan Mathi-yaayonevan
Seema -thithanavan Dh-anyan -Taan

Saakshaal Swargiya Thayil Vaa-Zhumbol
Bhaumikan aayone stho-thram -the
Swargi-Aadya Tanujan Sneh -a thaa-l
Aadya -Janaayon Mariyaam -inum
Daiv-thin Shisu vakunnon perinu Yousepin
Shishuvaayi
Swe-sthathaal Saakshool Daivam Mannava
Jananthe kai-Kondu
Ninthiruvishtam mahaniyam -Shreshtham
Taavakam -aam Janmam Dhanyam-Taan

Tha-theshaatmaja Parishudh-aathmaave
Aarambham Muthale -Stho thram the
Ninnil -udichen Nalka Balam Naa -dha
Parinaamatholam Che-nethaam
Nana vidha Bhangikaleyum Nihanikum

Koozhimaadam Thanni
Ennude Balaheenathyolum Vaakukal
Avasanicheedumbol

Tee-narakathil Rakshithan -AAyidaan
Krupa Cheytheedanam Ka-rthaa-ve

MAANUU BAR MAANNU

Daaveedin-Makal Kanni
Janathamadhye Ninni-dunnu
Kaikalil-Mevun-unni
Taarkikaravane Choozhunallo
Paa-rkunnekan ,Nerkunn-anyan
Saakshichanyan Ivan Taan Daivam.

Daaveedin Makal Kanni
Namme Vilichaal Sne-ha thaal -taan
Panthiylekk-Innnalil
Varuvin Namalkkaamodikaam
Avalod- OnnichulGhoshikaam
Tathphalameeshan Taan -enn-evam

Kanyaka-aayi Nal-aaril
Paithaline Prasavicho-levall
Samgama rahithyathil
Sthanyavum unniyume ennar Kanduu
Albhutha vaa-rtha vismaya -vaartha
Vaadi-Ganam Vaayi-Moodidatte

Thatha-yutham Nee Daivam
Athinaal Jaathikal Tan Nand -ana-yam
Tirusabha-Nin udayathe
Sanghirthich Abhimanam Kolvu
Premam Nalka Kshemam Nalka
Thal Daathavam Tha-than Dhanyan

Mahithaatma -Veshaaya
Vikramienna Nee-Mashihaye
Vismaya Janmathaale
Albhutham Ennum Ha-Kond-aadi
Avano-Veeran Vismaya Niyan
yeshuyayul -Ghoshichonam.

Doothavarani Mashihaye
Udayon enn-Aahvanm Cheythu
Illalo Doothanmaar
udayon Engane Manu -Jol -Bhoothan
Avano Daivam, Daivol Bh-oothan
Athinaal Gabrielin -Nathan

Kaath-thilud -ulpooki
Baalika THannil va-chanam Vaannu
udarthin -ee-paaril
Kaayikamaayi-Jaatham -cheythu
Shishuvo-Vrudhan ,Paramaascharyam
E-e-kadha Sambaram -aark-ekidaa

Aar-ivan-aa-tan Sunao?
Mariyaamil -Samjaatham-Cheython
Sathyamayan -Daivathin
Udayum Cheythoru Daivam Tanne
Dyovil -Daivam ,Mannil -Marthayan
Sandehipon Shaap -Aarhan Taan
Bo'utho Of Mar Yakob

Paadin paadin paadin paadin haleluah
Aatidayanmar bethelahemil paadiyapole

Paithalinennonam Baalika Paalekidumhol
Danam Cheythan Beejangalkaayi Neerum Manjum
Vishwasthin aathmaavaal ne bodhikenam
Melum keezhum samboornam vaazhunnund
Eeshan

Kelivikkar Kettil ennalum Kettennalum
Jeevan Tanchol Chollunnone Chollu Chollu
Nairmalyathod Anpum Nirayunnole Shanthi
Thathan Nikshepam Perrum Nauke Shanthi

Nirmalam aakum Maanikyathin Muthe Shanthi
Ninnil Jaatham Daivasuthon Cheythatthinaalshanti
Paadin paadin paadin paadin haleluah
Aatidayanmar bethelahemil paadiyapole.

2st Qaumo

Karthavinte Bahumaanam.....

EQBO

Jagathi Rakshaka Masihaye
Pettolam Mariam Dhanya.

Kurielayison, Kurielayison, Kurielayison.

Njanghaludekartthaave.....

KOOKOYO

(so'hde Aathoon)

Onpathumasam -Mariyamenthi
Janakeshan Thanvalamaay va-zhvo -ne
Therilamarnnon - Vanudhorathil
Thejodha -ri Pazhthunikal chu-tti
Na-ranay daivam
Sutha sanjaya mothadamine
Sumra -Kshippana -Scharyam

Barekmor-subaho

Eanthi mariyam -Sarrvam bharane
Uthgoshi-chal ;Spudamavano-de - vam
Unnathasoono -Naravamshathe
Samrikshi -ppan Hithamodutha -ne-tthi
Me -yyarnnone !
Nikhilaadishalmajane ! Nin
Matha -vaakum nja-n Danya.

Athinadhan -Janiyarntu Pazhthuniya -lavrithanay

Partha pool -Vanavaram Erayarum-Dhootharude

Vyuhamathum Vannethi Kahala -nadathode .

Haleliuaha-Haleliuaha Thazhmavari -Chon Dhanyan

Barekmor-subaho

Srishttikale -Rekshippan Dhavidin Nandhiniyil

Samjatham Cheythonnam Mishihaye Bethlehem

Pukkudane Kankenna -Ngidayaroda-thyanandam

Haleliuaha-Haleliuaha -Malakha -Yarichu

(Abok sabvo)

Kathireridum kathironi-Lokam Rakshipaanethi

Prekshaka lokathi -nnakshikal Manchayvan

Nararopathil SasnehamCheythanudayamLokathil

Mahimavin mahitham Roopam -Mahimaavim

anushanekan

Manusha vasha thil -Velivayi mannil

Poornam Thatheshanu thullyam -Poornnam

Nammalkkum Thullyan.

Swargeeya suthan Preshithanay -melinum

Bhoolokathil

Unnatha Swargathil - Bhawmikareyetti

Daivikamam Bandhavameki -Daivathe

Preenippikkan .

Erithi Jwalayil eriyayvan Sroppenmar Vadhanam
moodi

Nirmmala Nadatha - Iarekeerthikku
nnavane shishupol saadhu sthree -Tharatti
thalolichu.

Grihayoodathe aangythal - kalavastidhiyulava -
ttalbudha vegatil-paayicheedunnon
Neenthi sishupol Swakajaniyal -Sreeyarnnoru
Bethalahemil

Bo'utho Of Mar Ephrem

Janmathal viduthal thanna
Nandanane kripachey Nadha
Janmathal Rekshichuonam
Masiha! Karunyam cheyka .

Aardrathayal daivam thanu
Baalika than udare vaanu
adrikalum Than aangyathal
Boothalavum Virakollunnu.

Kalpanayalavane yettu
Manushi than Balahinangam
Engane yanathyascharyam
Srishttave pulkkoodettu.

Enganeaa Pulkoodettu
Simhathin shishuvin shakthi
Enganeya vishwambharane
kanyakayaam pennkunjenti

Janmathal viduthal thanna
Nandanane kripachey Nadha
Janmathal Rekshichuonam
Masiha! Karunysm cheyka .

3st Qaumo

Karthavinte Bahumaanam.....

EQBO

Karttaave nalkaashwaasam Nin sal
bhavananghalkullil
Vaanghippoyorkkaayi-krupayee njanghalkkum
Adiyaarkkumavakkum pattum-kuttanghal
matteedenam

Kurielayison, Kurielayison, Kurielayison,
Njanghalude kartthaave.....

QOLO
(Bkhul Medem)

Karthaave aashwaasam nalku

Oudthaanatthin naaloam
thaalkkaalikamaaijjeevan
vitta pithaakkalkkum bhaathru jananghalkkum
kaanithiyezhunnarakakkullil Nalkeedaashuwaasam
Avareyorkkum naal kabarullasthikalariyenam
Nin kalpana manmayaraam -
Aadaamyirekeedumpol
Kaanthiyaninjittavar ninno-
doppam manavarayil pooky
Ouyirekum ninne Sthothram cheyyenam.

Barekmor-subaho-menvola

Aarkaayi kazhhjchakalivideyana-
kyunno bhaaghyamavannettam
Mel swarghatthilavanormayathuntaakum
Gothrapperukalormmackkayi Karthaavin mupil
Kaanmaan kallukalil moosha kotthiyathorkkumpol
Ninghal than mruthar perrukale
Orkkaanum palliyilivide
Ezhuthaanum mel swarghatthil
Mashiha than varavil thanno-
Davar modippaanum Cherppen pristhaayil
Moriyo raahem alayin ou aadaarayin

Bo'utho Of mar Balai

Karuna niranjavane! - punarudthaanatthil
Ninnude srushtiye nee -puthuthaakkeedaname

Ninnil sharanatthaal - nidrayilaayi ninte
Varavinu kaattheedum - Mrutharil kaniyaname

Avarabraahaatthi- Nteyumisahaakkudeyum
Yaakkobinnudeyum-Madiyil paarkkaname.

Vannavanum varuvo-Num mruthar thannuyirum
Suthanennu shareeraa-lmaakkal paadaname.

Haleluyyah, Hal....., Hal.... Deivame ninakku Sthuthy
Haleluyyah, Hal....., Hal.... Deivame ninakku Sthuthy
Haleluyyah, Hal....., Hal.... Deivame ninakku Sthuthy

Karunayulla deivame ! ninte karunayaal njanghal -
odu karuna cheyename.

Naam deivattinte makkal aayittheeruvaan
jeevijchirunnapol namme padtippijchavaraaya
nammude pithaakkanmaare kurbaanakalilum
namaskaaranghalilum naam orkkanam.
Azhivillaattha lokamaaya swargha raajjyathil
neethi maanmaarodum punyavaanmmaarodum
koode Deivaputhran avareaashwasippickum.
Kartthaave ! krupa cheithu sahaayickaname.

MAGNIFICAT

(st. Luke 1:46-55)

Mariyaam paranjethenthennaal ,ente dehy

kartthaavine pukazhthunnu. Ente aalmaavu, enne jeevipickunnnavanaaya dievatthil santhoshijchu . Enthennaal avan thante daasiyude thaazhchaye nokky kanitrickunnu. Kantennaal ithumuthal sakala vamshanghalum enicku bhaaghyam tharum.

Enthennaal shakthimaanum , thante naamam parishudthavumaayirickunnavan valiya kaaryanghal enkal pravarthijchirickunnu . Avante karuna avane bhayappedunnavarude mel, thalamurakakalaayum vamshanghalaayum .

Avan thante bhujam kontu jayam ountaakky . thanghalude hrudaya vichaarattil, ahankaarikal aayavare jhinnijchu. Avan balavaanmaare simhaasananghalil ninnu marijuchidukayum thaazhmyullavare ouyartthukayum cheithu.

Avan vishappullavare nanmakal kontu sampoorrnar aakukayum, sampannanmaare vyardthamaayi ayachukayum chethu . Avan thante daasanaaya israayeline sahaayickayam nammude pithaakkanmaar aaya abrahaaminodum avante santhathiyodum samsaarijcha prakaara, ennekkum thante karunye orkkum thante karunaye orkkukayum chiethu.

Barekmor-subaho-menaola

MAVURBO

Haa ! nin bhaaghyam daaveedin Makal Mariyaame!
Deivam ninnil ninnu shareeram poonti-
Ttaadaa -myareyadimayozhijchellaam veentu

Ni-bi shleehanmaar sahadenmmar -
Neethijnanmaar
Achaaryanmaar leviyoraayore
Praardthi-ppin mahihhaa krupa cheivaan
njanghademel
Barekmor-subaho...

Nin ghaathram bhakshijchu nin raktham paanam
cheuthum
Sharanatthaal-Mrutharaayorkkaashwaasattho-
Dormayumaliivodulavaakken naadthaa.

menvolam vada....

Maalaagkhaa naadthaa ninnude maathaa thaanum
Parishudthanmaarumanakum Praardthanayaal
Shushroo-shakal kaickontarul cheyyenam.

Amin

PSALM 132

Sahodaranmaar orumijchu vasickunnathu ethra
nanmayum, ethra saundayavum aakunnu.

Athu aharonte thalayinmelum avante ankiyude
nenschimel veenukidakkunna thaadiyaaya,avante
thaadiyinmelum olickunna thailam poleyum
sehiyon malamel pozhiyunna hermon manju
poleyum aakunnu.

Enthenaar avide kartthaavu,ennekkum
anugrahatteyum jeevaneyum kalppijchu

ENIYONO

Deivamaathaavinnu ormayum avalude
praardthanayaal namukku sahaayanghalum
ountaakatte.

Neethimaathaavinnu ormayum avalude
praardthanayaal namukku sahaayanghalum
ountaakatte.

Deerghkadarshimaarudeyum
shleehanmaarudeyum ,sahadenmaarudeyum
praardthana namukku kottayaayirickatte.

Kartthaave !ninte shadenmaarude
thuramugghatthinum ninte shaedenmaarude
thuramugghattinum ninte koodaaranghalkkum
njanghale yoghyaraakkaname.

Dayayullavanum , karuna niranjirikunnavanum
aayullove ! ninte nyaayavisthaaradivasattil

njanghalodu karuna cheyyaname .

Thanne vilickunna paapikalil ninnu , thante
karunaye virodthickaathavan
vaazhthappettavanaakunnu.

Kartthaave vishwaasamulla sabhyude makkalkku
nalla ormayuntaakkkaname .

Ninte sreshtatha oudickunna divasatthil avar
ninte valatthu bhaaghathu nilkkumaaraakename.

ANOTHER ENIYONO

Kanyakayaaya maathaave ! ella kaalatthum ellaa
neratthum ninte praarthana njanghallkku
kottayaayirikename.

Kartthaave ! ella naazhikayilum njanghalkkaayi
kenikal vackinna dushtane ninte
parishudthamaarude praardthanayaal njanghalil
ninnu maayijchu kalayename .

Njanghalude kartthaavaaya yeshu mashihaa ninte
sleeba njanghalkku kottayaayirickayum
athinakatthu njanghal marackappappedukayum

cheeyaname .

Vachanamaaya yeshu thampuraane !
jeevanodirickunnare, ninte sleebaayaal
katthukollukayum marijchuoyavare ninte
karunayaal punyappedutthukayum cheeyaname

Naam jeevanodiricku nnanaal okkeyum
ellayipozhum , pithaavineyum, puthraneyum ,
parishudtha roohaayeyum sthuthijchu vandijchu
mahathwpeduthanam.

Ettavum karunayullavanaaya njanthalude deivame!
Nee ezuhunnellunna aa ninte valiya divasatthi ninte
valatthubhaaghtthu njanthalude deivame ! Nee
ezhunnellunna aa nine valattubhaaghtthu
njanthale nirutthaname.

Ee samayathu ninakku sthuthy paaduvaa
njanthale nee yoghyaraakkiyirickontu ninte
raajyam anubhavippaanum njanthale
yoghyaraakkaname .

Njanthalude maranattinteyum jeevanteyum
naadthanaaya kartthaave! ninte krupa njanthalude
mel ountaayai njanthaludeyum njanthalude
marijchupoyavarudeaalmaakkalinmel karuna
cheeyaname .

Kartthaave ! krupa cheithu sahaayickename

PSALM 148

Akasathilninnu karthavine sthuthippin. Unnathan - galil avane sthuthippin.

Avante sakala doothanmarume avane sthuthippin. Avante sakala sainyangalume avane sthuthippin.

Adithya chandranmare avane sthuthippin, prakasa - mulla sakala nakshatrangalume avane sthuthippin., Akasangalude akasangalum akasangalkku meeth - eyulla vellangalume avane sthuthippin. Ava kartha - vinte namathe sthuthikkatte.

Enthennal avan paranju ava undai. Avan kalpichu ava srushttikapettu. Avan avaye ennekumai sthirapeduthi. Niyamam nischayichu. Athu azhiyunnathumalla.

Bhoomiyil ninnu maha sarppangalum, ella azhang - alum, agniyum, kalmazhayum, uracha vellavum, himavum avante vachana pravarthiyaya kattu - kalum, kodunkattukalume karthavine sthuthippin.

Parvathangalum, sakala kunnukalum; phalavr - ukshangalum, sakala karikilukalum, mrugangalum

sakala kannukalikalum ezha janthukkalum, pakshi - kalum, paravakalume karthavine sthuthippin. Bhoomiyile rajakkanmarum, sakala janangalum, bhoomiyile prabhukkanmarum, sakala nyaya - dhipanmarum, sisukkalum, kanyakamarum, vrudhanmarum, youvanakarum, karthavinte namathe sthuthikate.

Enthennal avante naaman matharm valiyathakunnu. Avante mahathwam bhoomiyilum akasathilumundu. Avan thante janathinte kombum, thante sakala neethimanmarkum thanikadutha janamaya Isreal makkalkum mahathwavum uyarthunnu.

PSALM 149

Karthavinu puthiya paatun, neethimanmarude sabhayil avante stuthiyum paaduvin, Israel thante srushtavil santhoshikukayum, sehiyonte puthranmar thangalhude raajavil anandikkukayum cheyyatte.

Avar thuppukalum, chathura thappukalum, avante namathe sthuthikkukayum, veenakalaal, avanu padukayum cheyette. Enthennal karthavu thante janathil ishtapedunnu. Avan daridranmaarku raksha kodukukayum chayunnu.

Neethimanmaar bahumanathil balapedum, avar thangalhode kattilukalinmel avane sthuthikukayum, thanglahode kantangalkondu daivathe pukazthuka -yum cheyum.

Purajathikalkku prathikkriyayum, janathinu shasanayum kodupanum, avarude rajakanmare aalathukal kondum, avarude manyanmare irumbu changala kalkondum bandhipanum, ezutha-pettirikunna nyaya vidhi avarudemel nadathu -vanum, avane sakala neethimanmarkum mahathwam undakuvaanum, avarude kaikalil irumuna vaal ondu.

PSALM 150

Kathavu avante shudha sthalathu stuthipeen. Avante shakthiyude aakashathil avane stuthipeen.

Avante vala-bhathwathil avane stuthipeen. Avante sreshtathayude bahuthwathil avane stuthipeen. Kombinte shabdhaal avane stuthipeen.

Thamburukalaalum, veenakalaalum avane stuthipeen. Thapukalum chathurathapukalum avane stuthipeen. Madhuryamulla kambikalaal avane stuthipeen. Nadhamulla kaithangalaal avane

sthuthipeen. Shabdhattaalum, arpuviliyaalum avane sthuthipeen. Ella shwasavum karthavine sthuthikatte.

Sakala jathikalume karthavine sthuthipeen, sakala janangalume avane sthuthipeen. Enthennal avante krupa balapettirikunnu, Avan sathyamayittu enekum karthavaagunnu.

Daivame! sthuthi ninaku yogyamakunnu.

Barekmor .Shub ho.....Menv'olam

Thrithvathine sthuthi, Thrithvathine sthuthi
Stuthikkapettathum , unmayayathum Aadiym
Anthavumilatathumaya Thrithvathe njangal
sthuthikkunnu. ***Daivame! sthuthi ninaku yogyamakunnu.***

KUKILION

Ninnaal sthuthiyodu raajamakal-hal-hal.....
Ninvalamaayi raajabhaaminium
Ninnazhakarachan mohippan-hal-hal.....
Nin Janamorkkayka pithru guruhavum.,
Barekmor .Shub ho.....Menv'olam

EKBO

Bhakthar pukazhcha bhaajaname!
Ninniludicho reka suthan
Thrikkaral njangalilavaan than
Pakkalapeksha yanakkenam
Stoumen kalos, Kurielasion

QULO

Deivathin maathaa-mariyaaminnum nibiyan-
Maarkum shleehanmaarkum nal sahaden maarkum
Sabhayin Makkalko-kkeckum kaalam thorum
Ennakkum nallo-rormayathuntaaka -tte

Barekmor .Shub ho.....

Thiruvullattaal ka-nyakayaan mariyaa-minnul
Jaathanathaayi jaathi-kkaare vazhi neraakky
Rakshijchaval thanno-rmackaunnathyam cherttha
Suthanaayi sthothram praarthickattaval
njanghalkkaayi.

Moriyo raahem alayin ou aadaarayin

COMMUNION OF SAINTS

Nayavaan panapole thalirthidume haaleluiah
Valarumavan Lebanon kaarakil pol
Vridhathayilumavar thalirittu thazhachidume
haaleluiah

Vardhikkumavarkku thushti pushtikalum,

Barekmor .Shub ho.....Mena'olam

EKBO

Orupolingum (Marthoma)

Undemelum ninnorma

Uthakaname nin praarthana nin

Ormeye behumaanichorkkay

Stoumen kalos, Kurielasion

KOLO

Praarthanayin samayamithallo (Marthoma)

Choir: Pathivinpadi nin kottathalayaay praarthikka
Imbamezhum nin paattil sredhicheedum nin
Aadukale Moosseppol thrikkai vaazhthenam.

Barekmor .Shub ho....

Ninnevarichoru thaathannum (Marthoma)

Ninnormaye bahumaanicha suthanum sthothram
Ninne mudichodeedunna rooha vannyan
Nin praarthana krupayettatte njangalkennum

COMMUNION OF DEPARTED

Makkalilappen kripa cheyvathupole-Haaleluiah

Bhakthanmaaril daivam kripa cheyyum

Pullinu thulyam naranude naalkalaho-haaleluiah

Pookkunnithu vayalil poo-chedipole

Barekmor .Shub ho.....Mena'olam

EKBO

Saranathaale nin kripayil

Choir: Maranamadanjoru daassare nin

Jeevaswaramathunarthaname

Kabareennudyaanathinnaay

Stoumen kalos, Kurielasion

KOLO

Rakshakane nin gaathrathe bhakshichum nin
Vilayerum rakthakkaassa paanam cheythum
Mritharaayore naasam neekki jeevippichu
Aniyenam ninne nookkunnavaril Kanthi

Barekmor .Shub ho....

Mrithare Jeevippippanezhunnellum raajaa
Mukkilazhakin melaaghoshithanaayeedunnu
Nayavaanmaar than munkombin naadam kettittu
Ankiyaninjethirelpanaay poyeedunnu.

Moriyo raahem alayin ou aadaarayin

Bo'utho Of Mar Ephrem

Kartthaave krupa cheyyename
Maathru vishudtha praardthanayaal
Nin maathavvm Kaadishan-
Maarum cheiyym yaajippan.

Mariyaaminnaayi shlommo va-
Nnariyijchoraa maalaaghaa
Deivam yojippaayennaayi
Vannarivinghekeedean.

Panineer haananiyaadhyar mel
veezhtthiyoraa maalaaghaa than
Mruthar thannasthikkoottattil
krupayaam neer veezhtheedenam.

Kartthave krupa cheyyename
maathruvishudthaabhyardthanayaal
punnyam njaghalkkum vaanghy-
poyorkkum nalkeedenam.



PHIRMO